

Douce Espérance – Sweet Hope

French and Haitian Creole – English Poetic Translation

**Il y eut un soir, il y eut un matin.
Sur l'immense chaos Il étendit la main;
Et la Terre et les Cieux, les Astres et les Mers,
Tout devient Harmonie, merveilleux Univers.**

**Il fallait un gérant, un administrateur,
Un digne Partenaire au divin Créateur.
Créé à son image et à sa ressemblance,
L'Humain péniblement pénétra l'existence.**

**Nous vivons depuis lors l'étonnante aventure,
Débordante de joies et de grandes blessures.
Mais en dépit de tout nous gardons confiance,
Car nos cœurs sont remplis d'une douce espérance.**

**Les fruits sont mûrs et la saison nouvelle,
Les échos de la paix fortement nous appellent.
Baissons les pont-levis et brisons les barrières;
La Justice et l'Amour ignorent les frontières.**

**Espérance, Espérance!
Insondable Espérance!
Que ta flamme à jamais illumine le monde,
Et que ton énergie en nos cœurs surabonde.**

Tande tande, me verite a:

***Sa Bondye sere pou ou,
Lavalas paka pote l ale.
Sa Bondye sere pou nou,
Lavalas paka pote l ale.***

**Ayibobo, Amen!
Amen, Alelouya!**

*-Gabriel T. Guillaume
Décembre 2022*

There was the evening, and there was the morning.
Over the vast chaos God's hand stretched out;
And the Earth and the Heavens, the Stars and the Seas,
Everything became Harmony - a wonderful Universe.

A manager, an administrator was needed,
A trustworthy Partner to the divine Creator.
Made in God's image and likeness,
Human Beings painfully entered existence.

We've been living the amazing adventure ever since,
Overflowing with joy and great suffering.
But despite everything, we keep our faith,
For our hearts are filled with a sweet hope.

The fruits are ripe and the season is new,
The echoes of peace call strongly to us.
Put down the drawbridges and break down the barriers;
Love knows no bounds, Justice no frontiers.

Sweet Hope!
Enigmatic Hope!
May your flame always brighten our world,
And may your power in our hearts overflow.

Listen, here's the truth:

*What God is holding tight for you,
Floods cannot take away.*
What God holds tight for us,
Floods cannot take away.*

Ayibobo, Amen!
Amen, Alleluia!

*Haitian proverb